partir, Abgang Abreisen (abreisen)
penser Denken, Gedanke (denken)
pourboire Trinkgeld (pour + boire trinken)
pourparler Besprechung (pour + parler sprechen)
pouvoir Macht, Können (können)
plaisir Vergnügen (alter Infinitiv = plaire gefallen)
prendre Nehmen (nehmen)
rendre Wiedergeben (wiedergeben)
repentir Reue (se repentir bereuen)
rêver Träumerei (träumen)
revoir Wiedersehen (wiedersehen)
rire Lachen (lachen)
savoir Wissen (wissen)
savoir-faire Geschicklichkeit, Gewandtheit (wissen-thun)
savoir-vivre Lebensart (wissen-leben)
sortir Herausgehen (herausgehen)
souffrir Leiden (leiden)
souper Abendessen (zu Abend essen)
sourire Lächeln (lächeln)
souvenir Andenken (se souvenir sich erinnern)
tomber Fallen (fallen)
user Vorhalten, Dauern (brauchen, verbrauchen)
venir Kommen (kommen)
vivre Leben, Lebensweise, Plur. Lebensmittel (leben)
voler Fliegen (fliegen)
vouloir Wille (wollen)

II.

Das französische Partizip wird ebenfalls ohne weiteres in der männlichen oder weiblichen Form zum Substantiv und behält dann natürlich sein Geschlecht.

Männlich sind demnach:

A.

abrégé Auszug, Abriss (abréger abkürzen, zusammenziehen)
abstrait[1]) Abstraktes (abstraire abziehen)
acquis Fähigkeiten (acquérir erwerben)
agglutinant Heftpflaster (agglutiner ankleben)
aperçu Übersicht, Plur. Bemerkungen (apercevoir wahrnehmen, bemerken)
arrêté Beschluss (arrêter festsetzen, beschliessen)
arriéré Rückstand (arriérer im Rückstand bleiben)

---

[1]) Vergl. auch S. 17.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ascendant Einfluss (gebildet nach einem descendre entsprechenden Verb = hinaufsteigen)
attrait[1]) Reiz, Lockung (attraire anlocken, anziehen)
avancé vorgeschobenes Werk (avancer vorschieben)
bâti Anschlagen, Heftfaden (bâtir heften)
battant Glockenschwengel, Thürflügel (battre schlagen)
bienfait Wohlthat (bien + faire wohl-thun)
biscuit Zwieback (bis [lat.] zweimal, cuire backen)
bordé Borte, Tresse (border einfassen, säumen)
bouilli Suppenfleisch (bouillir kochen)
brillant Schimmer, Brillant (briller glänzen)
brisant Brandung, Wellenbrecher (briser zerbrechen)
broché durchwirkte Arbeit (brocher mit Gold etc. durchwirken)
brûlé Brandgeschmack, -geruch (brûler verbrennen)
bruni polierte Stelle (brunir bräunen, braun beizen)
caillé Dickmilch (cailler gerinnen)
carré Viereck (carrer viereckig machen)
chauffé Feuerungsraum (chauffer heizen)
cliché Abklatsch, Stereotyp-Platte (clicher abklatschen)
clos Einfriedigung (clore einschliessen)
communiqué Berichtigung, Eingesandt (communiquer mitteilen)
composé Zusammensetzung, Mischung (composer zusammensetzen)
compromis Berufung, Ausgleich (compromettre blossstellen, in Verlegenheit bringen)
comptant Bargeld (compter zählen, bezahlen)
conduit Röhre, Rinne (conduire leiten, führen)
consommé Kraftbrühe (consommer vollenden; se consommer zu Kraftbrühe werden)
contenant Gefäss (contenir enthalten)
contenu Inhalt (contenir enthalten)
contredit Widerspruch (contredire widersprechen)
corrigé Verbesserung (corriger verbessern)
couchant Abend, Westen (coucher zu Bett bringen, schlafen)
couché Schlafen (coucher zu Bett bringen, schlafen)
coulant Schieber (couler gleiten, rutschen, auslaufen)
coulé Schleifstück, Bindung (couler schleifen, gleiten)
coupant Schneide (couper schneiden)
coupé Halbkutsche, vordere Abteilung eines Personenwagens (couper abschneiden)
courant Lauf (courir (laufen)

---

[1]) Vergl. auch S. 18.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

couvert Gedeck (couvrir bedecken)
creusé Ausgrabung (creuser ausgraben)
croisé geköpertes Zeug (croiser köpern, ins Kreuz weben)
croissant Halbmond (croître wachsen)
cru Wuchs, Trieb (croître wachsen)
débouché Ausgang (déboucher herauskommen)
déboursé Auslage, ausgelegtes Geld (débourser auslegen, vorschiessen)
décolleté Nacktheit (décolleter entblössen)
découplé Loskoppeln (découpler loskoppeln)
décousu Mangel an Einheit (découdre auftrennen)
découverts (Plur.) ungedeckte Ausgaben (découvrir entdecken, ohne Deckung lassen)
dédit Widerruf (se dédire widerrufen)
déduit Belustigung (déduire veraltet = divertir belustigen)
défilé Defilieren (défiler vorbeimarschieren)
défini Bestimmtes (définir bestimmen)
défriché urbar gemachtes Land (défricher urbar machen)
délibéré geheime Beratung (délibérer beraten)
démêlé Streit, Zank (démêler entwirren; avoir quelque chose à démêler avec . . Händel haben mit)
démenti Ableugnung (démentir Lügen strafen)
dépoli Mattheit (einer Oberfläche) (dépolir den Glanz nehmen)
déshabillé Hauskleid (déshabiller ausziehen, entkleiden)
dit Spruch, Diktum (dire sagen)
dressé Dressur (dresser abrichten, aufrichten)
dû Forderung, Gebühr (devoir schulden)
écrit Schriftstück, Handschrift (écrire schreiben)
écarté Ecarté (écarter ausscheiden, ablegen, entfernen)
effilé ausgefaserte Franse, Trauertuch (effiler ausfasern)
enclos Gehege, Zaun (enclore einzäunen)
enduit Überzug, Beschlag (enduire überziehen, überstreichen)
établi Werktisch, Hobelbank (établir einrichten)
excédant Überschuss (excéder überschreiten)
exposé Auseinandersetzung, Bericht (exposer auseinandersetzen)
extrait[1]) Auszug (extraire ausziehen)
fait That, Thatsache (faire thun)
feint Nachahmung (von Marmor durch Malerei) (feindre erheucheln)
fendant (wasserführende) Kluft (fendre spalten)

---

[1]) Vergl. auch S. 19.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

fermant Klappe zum Bedecken eines Gemäldes etc. (fermer schliessen)
feuilleté Blätterteig (feuilleter blättern, Blätterteig machen)
figuré bildlicher Ausdruck (figurer bilden, sinnbildlich darstellen)
filé Garn (filer spinnen)
fini Vollendung (finir enden, zu Ende führen)
fixé Glasbildchen (fixer festmachen)
fondant gefülltes Zuckerwerk (fondre schmelzen)
forfait Frevelthat (forfaire pflichtwidrig handeln)
fortifiant stärkendes Mittel (fortifier stärken)
fourré Dickicht (fourrer hineinstopfen)
garni Beschlag (eines Ofens) (garnir besetzen, beschlagen)
glacé Glanz, Glasur (glacer glasieren)
goûté Vesperbrot (goûter kosten, vespern)
imprimé Druckschrift (imprimer drucken)
infini Unendliches (in + finir enden)
à l'insu ohne Wissen (savoir wissen)
interdit[1]) Kirchenbann (interdire untersagen, mit dem Kirchenbann belegen)
joint Gelenk (joindre aneinanderfügen, verbinden)
levant Aufgang, Morgen (lever aufheben; se lever aufstehen, aufgehen)
levé Auftakt, Aufnahme (eines Planes) (lever aufnehmen)
luisant Glanz (luire leuchten, glänzen)
malentendu Missverständnis (mal + entendre hören, verstehen)
méfait Missethat (méfaire Böses thun)
moisi Schimmel (moisir verschimmeln)
montant Betrag, Aufsteigen (monter steigen, sich belaufen)
mordant Beize, Zwinge (mordre beissen)
négligé Hauskleid (négliger vernachlässigen)
opposé Gegenteil (opposer entgegenstellen)
parti Partei, Entschluss (partir [veraltet] teilen)
passé Vergangenheit (passer vergehen)
pâté Pastete (pâter kleistern, teigig sein)
pavé Pflaster (paver pflastern)
péché Sünde (pécher sündigen)
peigné Kammwolle (peigner kämmen)
penchant Abhang, Neigung (pencher hängen, neigen)
pendant Gehänge, Gegenstück (pendre hängen)
perché Sitzen (auf einem Zweig) (percher sich setzen)

---

[1]) Vergl. auch S. 20.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

permis Erlaubnisschein (permettre erlauben)
pesant Gewicht (peser wägen, wiegen)
pincé geziertes Wesen (pincer kneifen, einschnüren)
piquant Stachel (piquer stechen)
piqué Steppstich (piquer stechen)
pisé Stampferde (piser mit Stampferde bauen)
plaisant Lustiges, Drolliges (plaire gefallen)
plaqué Plattierung (plaquer bekleiden, überziehen)
pliants (Plur.) Leimruten, Faltenleger (plier falten)
poli Glanz, Politur (polir glätten, polieren)
portant Griff, Handhabe (porter tragen)
pourpoint Wams (altfrz. pourpoindre durchstechen)
pourri Moder (pourrir faulen, verwesen)
préjugé Vorurteil (préjuger vorläufig entscheiden)
procédé Verfahren (procéder verfahren, zu etw. schreiten)
produit Ertrag, Erzeugnis (produire hervorbringen, erzeugen)
prononcé Urteilsspruch (prononcer aussprechen, verkünden)
raccourci Abkürzung (raccourcir abkürzen)
raté Versagen (einer Schusswaffe) (rater versagen)
recélé Unterschlagung (recéler verbergen, verhehlen)
recherché Gesuchtes, Affektiertes (rechercher aufsuchen, nachforschen)
reçu Quittung (recevoir erhalten)
redit Geschwätz (redire wieder sagen)
redû Rest einer Schuld (redevoir noch schuldig sein)
réduit Verschlag (réduire zurückführen, beschränken)
refait unentschiedenes Spiel (refaire wieder machen, noch einmal Karten geben)
relevé Aufstehen, Auszug, Liste (relever wieder aufrichten, verzeichnen, eintragen)
rendu Wiedergabe, Vergeltung (rendre wiedergeben)
renfermé Dumpfiges (renfermer einschliessen)
rentrant zurückspringender Winkel (rentrer zurücktreten)
resserré Enge (resserrer verengen, enger ziehen)
restant Rest (rester bleiben)
restaurant Stärkungsmittel, Speisehaus (restaurer wiederherstellen; se restaurer sich erquicken)
résumé kurze Übersicht (résumer kurz zusammenfassen)
retombé Wiedergelangen (auf den Boden nach einem Sprung) (retomber wieder fallen).
retrait[1]) Zurücknahme, Einlösung (retraire wieder an sich kaufen)

[1]) Vergl. auch S. 21.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

revenant Gespenst (revenir wiederkommen)
revenu Einkommen (revenir wiederkommen, eintragen, abwerfen)
rôti Braten (rôtir braten)
roussi Brandgeruch (roussir versengen)
saillant ausspringender Winkel (saillir herausspringen)
salé Schweinepökelfleisch (saler salzen)
sauf-conduit Geleitsbrief, sicheres Geleit (sauf wohlbehalten + conduit: conduire führen, leiten)
sauté Ragout, Luftsprung (sauter schmoren, springen)
scellé gerichtliches Siegel (sceller versiegeln)
semblant Schein (sembler scheinen)
soigné feinste Sorte (soigner pflegen)
soufflé Auflauf (souffler blasen)
soupé Abendessen (souper zu Abend essen)
sous-entendu etwas mit darunter Verstandenes (sous + entendu: entendre verstehen)
su Kunde (savoir wissen)
sursis Aufschub (surseoir aufschieben)
taillant Schärfe, Schneide (tailler schneiden)
tanné Lohbraun (tanner gerben)
teint Färben, Gesichtsfarbe (teindre färben)
tirant Zugschnur (tirer ziehen)
tiré in: chasse au tiré = Schiessjagd (tirer schiessen)
tissu Gewebe (tistre [veraltet] weben)
touchant Rührendes (toucher rühren)
tournant Wendung, Ecke (tourner drehen, wenden)
tracé Vorzeichnung, Riss (tracer aufzeichnen)
trait Zug (traire ziehen)
traité Abhandlung, Vertrag (traiter behandeln, unterhandeln)
tranchant Schärfe, Schneide (trancher schneiden, abschneiden)
uni Einfarbigkeit (unir vereinigen)
velouté Sammetglanz (velouter sammetartig weben)
versant Abdachung (verser ausgiessen, umwerfen)
vivant Lebzeit (vivre leben)
volant Federball, Besatz, Windmühlenflügel (voler fliegen)
vu Sehen, Durchsicht (voir sehen)

Zusatz. Mort ist weiblich; die äussere Übereinstimmung mit dem männlichen Partizip Perf. von mourir ist nur zufällig. Der Lateiner erkennt das Geschlecht an dem von mortem.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

B.

Weiblich müssen also sein:

allée Gang (aller gehen)
armée Heer (armer bewaffnen)
arrivée Ankunft (arriver ankommen)
assemblée Versammlung (assembler versammeln)
assises (Plur.) Hauptgerichtstag, Assisen (s'asseoir sich setzen)
atteinte Berührung, Verletzung (atteindre treffen, erreichen)
attelée Gespannzeit (atteler anspannen)
attisée munter brennendes Feuer (attiser schüren)
avancée vorgeschobener Posten (avancer vorschieben)
avenue Zugang (a + venir kommen)
barbouillée unsinniges Zeug (barbouiller lallen)
bardée eine Tragbahre voll, Tracht; Speck (barder auf eine Tragbahre laden; spicken)
batelée Schiffsladung (bateler in ein Flussschiff laden)
battue Treibjagen (battre schlagen)
bienvenue Willkommen (bien + venir kommen)
bouchée Mundvoll, Bissen (vergl. bouche S. 48)
blanchi behobeltes Brett (blanchir weissen, glatt hobeln)
bouffée Stoss, Qualm (bouffer aufblasen, schnauben)
bouillie Muss, Brei (bouillir kochen)
bourrée Reisigbündel (bourrer stopfen)
brisée Umsturz, Bruch (briser zerbrechen)
brochée an den Bratspiess gestecktes Stück Fleisch (brocher durchstechen, aufspiessen)
brossée Bürsten (brosser bürsten)
carrée hölzernes Bettgestell (carrer viereckig machen)
cavée Hohlweg (caver aushöhlen)
chaînée Kettenmass (chaîner mit der Kette messen)
chambrée eine Stube voll (chambrer zusammenwohnen)
charbonnée Rostbraten, Kohlenschicht, Aufriss (charbonner verkohlen, mit Kohle zeichnen)
chaussée Damm, Chaussee (chausser anziehen, Erde häufeln)
cheminée Kamin (cheminer wandeln)
cherchée gesuchte Grösse (chercher suchen)
cognée Axt (cogner einschlagen)
complainte Klage (complaindre beklagen)
conduite Leitung, Führung, Betragen (conduire führen)
contrainte Zwang (contraindre zwingen)
couchée Nachtquartier (coucher schlafen)
coudée Vorderarmslänge (couder knieförmig umbiegen)

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

coulée Fliessen, Strom, Guss (couler giessen, fliessen)
couvée Brut (couver brüten)
couverte Decke, Überzug (couvrir bedecken)
crainte Furcht (craindre fürchten)
criée gerichtliche Ankündigung einer Versteigerung (crier rufen, schreien)
croisée Fenster, Fensterkreuz (croiser kreuzen)
croquante knuspriger Mandelkuchen (croquer knabbern)
crue Anwachsen, Wuchs (croître wachsen)
cuite Brennen, Brand, Einkochen (cuire kochen, braten, brennen)
débridée Stallgeld (débrider abzäumen)
déconvenue Missgeschick, Unfall (dé + convenir passen)
découverte Entdeckung (découvrir entdecken)
décrue Fallen des Wassers (décroître abnehmen, fallen)
défaite Niederlage (défaire aufmachen, vernichten)
à la dérobée heimlich (dérober heimlich entwenden, geheim halten)
destinée Schicksal, Geschick (destiner bestimmen)
dictée Diktieren, Diktat (dicter diktieren)
dînée Mittagsherberge (dîner zu Mittag essen)
donnée gegebene Grösse (donner geben)
durée Zeit, Dauer (durer dauern)
échappée Abstecher, Ausbrechen (échapper entlaufen)
éclaircie Lichtung (éclaircir erhellen, lichten)
éclatante Rakete (éclater bersten, knallen)
éclusée Schleusenwasser, eine Schleuse voll (écluser durchschleusen)
d'emblée im ersten Anlauf (embler wegschnappen)
empreinte Abdruck, Gepräge (empreindre abdrücken)
enceinte Umfang, Umschliessung, Umwallung (enceindre umgürten, umgeben)
enjambée Schritt (enjamber überschreiten, einen grossen Schritt machen)
entrée Eintritt, Zugang (entrer eintreten)
entrefaites (Plur.) Zwischenzeit (entre + faire machen)
entremise Vermittelung (s'entremettre sich ins Mittel legen)
entreprise Unternehmung (entreprendre unternehmen)
entrevue Zusammenkunft (entrevoir flüchtig sehen)
étendue Raum, Ausdehnung (étendre ausbreiten)
étreinte Zusammendrücken, Druck (étreindre fest zusammendrücken)
évitée zum Schwenken eines Schiffes nötiger Platz (éviter vermeiden, ausweichen)
fauchée Mahd (faucher mähen)

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

feinte Verstellung (feindre erheucheln)
feuillée Laube (feuiller Blätter bekommen)
flambée helles, schnell auflodernde Feuer (flamber flammen, lodern)
fondue Rührei mit Käse (fondre schmelzen, zergehen lassen)
foulée Auftreten, Fährte (fouler niedertreten)
fraîchie Kühlung, frischer Wind (fraîchir [vom Wind] frischer werden)
fricassée Frikassee (fricasser Fleischstücke etc. schmoren)
fumée Rauch (fumer rauchen)
garantie Gewähr, Bürgschaft (garantir verbürgen, gut stehen)
gelée Frost (geler gefrieren)
gerbée nicht leer gedroschenes Bund Stroh (gerber in Garben binden)
huée Geschrei (huer hinter . . . herschreien)
inconduite ungehörige Aufführung (in + conduire führen)
jetée Hafendamm, Aufschüttung (jeter werfen)
jointes (Plur.) Fugen und Zapfen (joindre verbinden, aneinander fügen)
jonchée Gestreu (von Blumen) (joncher bestreuen)
lavée Haufen gewaschener Wolle (laver waschen)
levée Aufheben, Aushebung (lever aufheben, ausheben)
livrée Bedientenkleidung (livrer liefern)
maintenue gerichtlicher Schutz im Besitz (maintenir unterstützen)
mêlée Handgemenge, Wortwechsel (mêler mengen; se mêler handgemein werden)
menée Anschlag, Kniff, Strich (mener führen)
méprise Irrtum, Missverständnis (se méprendre sich irren)
mise Einlage, Einsatz, Einsetzung (mettre setzen, legen, stellen)
montée Hinaufsteigen, Steigung, Auffahrt (monter steigen)
nagée Stoss beim Schwimmen (nager schwimmen)
nichée ein Nest voll, Brut (nicher nisten)
offerte Offertorium (offrir anbieten)
ouïe[1]) Gehör (ouïr hören)
partie Teil (partir [veraltet] teilen)
passée Vorüberziehen, Fährte (passer vorübergehen)
pâtée Stopfnudeln, Futter (pâter kleistern)
peignée Kamm voll Wolle, Strich mit dem Kamm (peigner kämmen)
pensée Gedanke (penser denken)
percée Bohrung, Durchgang (percer durchbohren)

---

[1]) Vergl. auch S. 24.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

perchée Gruppe sitzender Vögel (percher [von Vögeln] sich setzen)
pesée Wägen, Wiegen, die auf einmal gewogene Menge (peser wägen, wiegen)
picorée Honigsammeln, Beute (picorer Honig sammeln)
pincée eine Fingerspitze voll (pincer kneifen, mit der Zange fassen)
pipée Vogelfang mit der Lockpfeife (piper durch die Lockpfeife fangen)
plainte Klage, Beschwerde (plaindre beklagen)
plombée mit Bleikugel versehene Leine, Abloten (plomber mit Blei beschweren, löten)
plongée Abdachung, steiler Abfall (plonger tauchen, stürzen)
plus-value Mehrbetrag (plus + valoir wert sein, gelten)
poignée eine Hand voll (vgl. empoigner mit der Hand fassen)
pointe[1]) Spitze, Stachel, Anbruch (poindre anbrechen, keimen)
portée Tragweite, Bereich (porter tragen)
poussée Stoss, Druck (pousser stossen)
pressée Pressen, eine Presse voll (presser drücken, pressen)
prise Ergreifen, Nehmen, Einnahme (prendre nehmen)
prisée Schätzung, Taxe (priser schätzen, taxieren)
proposée aufzulösende Gleichung, aufgestellter Satz (proposer vorschlagen)
rangée Reihe (ranger reihen, in Ordnung setzen)
reconduite Zurückbegleitung (reconduire zurückbegleiten)
recrue Nachwuchs, Ersatz (recroître nachwachsen)
reculée Raum zum Zurücktreten (reculer zurückgehen)
redite häufige Wiederholung (redire wiederholen)
réduite reduzierte Gleichung (réduire reduzieren)
remise[2]) Schuppen (remettre wieder hinbringen)
remontée Nachmittag (remonter wieder hinaufgehen)
renommée Ruf, Berühmtheit (renommer loben, rühmen)
rentrée Wiedereintritt (rentrer wieder eintreten)
repartie Entgegnung (repartir entgegnen)
reposée Lager eines Wildes (reposer ruhen)
reprise Wiedernehmen, Wiederaufnahme (reprendre wiedernehmen)
résultante Resultante (résulter sich ergeben)
retenue Abzug, Nachsitzen (retenir zurückbehalten)
retombée Anlauf (retomber wieder fallen)

---

[1]) Vergl. auch S. 58.
[2]) Vergl. auch S. 59.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

retraite[1]) Rückzug (retraire wieder an sich kaufen)
revenue Nachwuchs (vom Holz) (revenir nachwachsen)
revue Durchsicht, Heerschau (revoir durchsehen)
rossée Tracht Prügel (rosser durchprügeln)
rôtie geröstete Brotschnitte (rôtir rösten)
roulée Tracht Prügel (rouler prügeln)
saignée Aderlass (saigner zur Ader lassen, bluten)
saillie Hervorsprudeln, Aufbrausen (saillir heraussprudeln)
saisie Beschlagnahme (saisir ergreifen, mit Beschlag belegen)
sautée Sprung (sauter springen)
séchée Trocknen (sécher trocknen)
soignée schmutzige Geschichte, tüchtige Prügel (soigner pflegen, gründlich durchprügeln)
sortie Ausgang, Ausfall (sortir ausgehen)
sucrée Zierpuppe (sucrer zuckern)
suée Schwitzzustand, Angstschweiss (suer schwitzen)
surneigée überschneite Spur (sur + neiger schneien)
surprise Überraschung (surprendre überraschen)
tannée verbrauchte Lohe (tanner lohen, gerben)
teinte Farbe, Farbenschattierung (teindre färben)
tenue Halten, Führen (tenir halten)
[à la] tombée [de la nuit] Einbruch (tomber fallen)
tournée Rundreise (tourner drehen)
traînée Spur, Streifen, Strich (traîner ziehen, schleppen)
traite Strich, Ausstellung (eines Wechsels), gezogener Wechsel (traire melken, ziehen)
tranchée Einschnitt, Laufgraben (trancher schneiden)
traversée Überfahrt, Bahnkreuzung (traverser quer hindurchgehen)
trouée Durchhieb, Öffnung (trouer durchbohren)
value Wert (valoir wert sein)
variante verschiedene Lesart (varier abwechseln, abweichen)
veillée Nachtwache, Abendunterhaltung (veiller wachen)
venue Ankunft (venir kommen)
visée Zielen (viser zielen)
voiturée ein Wagen voll (voiturer fahren, zu Wagen transportieren)
volée Flug, Schwarm (voler fliegen)
vrillée Winde (vriller sich um seine Achse winden)
vue Gesicht, Blick, Aussicht (voir sehen)

---

[1]) Vergl. auch S. 25.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Die Schüler, die auch lateinischen Unterricht haben, können in dieser Beziehung noch einen Schritt weiter geführt werden; sie werden schon früher erkannt haben, dass bon dem lateinischen bonum, bonne aber bonam entspricht, dass rose = rosam, aimée = amatam, morte = mortuam, aber loi = legem, aimé = amatum, mort = mortem oder mortuum ist, dass also das lateinische a in der unbetonten Nachsilbe zu (stummem) e geworden ist, während die übrigen Vokale in dieser Silbe verschwunden sind. Sie werden dann auch leicht einsehen, dass dette dem lateinischen debitam entsprechen muss, woraus sich für das Substantiv das weibliche Geschlecht ergibt, während attribut = attributum männlich sein muss. Unsere Liste erhält demnach noch eine nicht unwesentliche Bereicherung.

C.

Männlich sind, weil die Substantive dem lateinischen männlichen Partizip entsprechen oder nach einem solchen gebildet sind:

abcès Geschwür (abscessum: abscedere entweichen, weggehen)
abstrait[1]) Abstraktes (abstractum: abstrahere abziehen)
accès Zutritt, Zugang (accessum: accedere herantreten)
accident Zufall, Unfall (accidentem: accidere vorfallen, zustossen)
affluent Zufluss, Nebenfluss (affluentem: affluere zuströmen, herzufliessen)
agrégat Anhäufung (aggregatum: aggregare beischaren, beigesellen)
apparat Prunk, grosse Vorbereitung (apparatum: apparare zubereiten)
appas (Plur.) Reize, Lockung } ad + pastum: ad
appât Lockspeise, Reiz, Stopfnudeln } + pasci weiden
appétit Begierde, Trieb, Esslust (appetitum: appetere verlangen, streben, trachten)
ardent Irrlicht (ardentem: ardere brennen)
aspect Ansicht, Aussehen, Bild (aspectum: aspicere anblicken)
assaut Angriff, Sturm (entspricht as-saltum)
astringent zusammenziehendes Mittel (astringentem: astringere zusammenziehen)
attentat Eingriff, Anschlag (ad + tentatum: ad + tentare versuchen, angreifen)

[1]) Vergl. auch S. 6.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

attrait[1]) Reiz, Lockung (attractum: attrahere anziehen)
attribut Eigenschaft, Merkmal (attributum: attribuere zuerteilen, beigeben, gehören zu)
bruit[2]) Geräusch, Lärm (b + rugitum: b + rugire brüllen)
cas Fall (casum: cadere fallen)
cens Zählung, Abschätzung (censum: censere abschätzen)
certificat Bescheinigung, Zeugnis (entspricht certificatum)
circuit Umfang, Umkreis (circuitum: circu[m]ire rings herumgehen)
compost Mischdünger (compositum: componere zusammensetzen)
concordat Vertrag, Vergleich (concordatum: concordare übereinstimmen, einig sein)
concours[3]) Zusammenlauf, Wettstreit (concursum: concurrere zusammenlaufen)
conflit Reibung, Konflikt (conflictum: confligere zusammenstossen, an einander geraten)
confluent Zusammenfluss (confluentem: confluere zusammenfliessen)
congé Urlaub, Abschied (commeatum: commeare ab- und zugehen, seine Strasse ziehen)
congrès Kongress, Zusammenkunft (congressum: congredi zusammenkommen)
conquêt Errungenschaft (conquis[i]tum: conquirere zusammenbringen)
consens[4]) Bewilligungsschein (consensum: consentire übereinstimmen)
contact Berührung (contactum: contingere berühren)
continent Festland, Weltteil (continentem: continere zusammenhalten)
contingent Anteil, Beitrag zum Heere (contingentem: contingere berühren, treffen)
contrat Vertrag, Übereinkunft (contractum: contrahere zusammenziehen, zustande bringen, abschliessen)
côté Seite (entspricht costatum)
cours[5]) Lauf (cursum: currere laufen)
crédit[6]) Kredit, Vertrauen (creditum: credere anvertrauen)
crucifix Kruzifix (cruci + fixum: figere heften, befestigen)
dé Würfel (datum: dare geben, werfen)
débit[7]) Kleinhandel (debitum: debere schulden)
décent Schickliches, Anständiges (decentem: decere sich schicken)
décès Hintritt, Tod (decessum: decedere abscheiden)

---

[1]) Vergl. auch S. 7.
[2]) Vergl. auch S. 33.
[3]) Vergl. auch S. 34.
[4]) Vergl. auch S. 35.
[5]) Vergl. auch S. 35.
[6]) Vergl. auch S. 35.
[7]) Vergl. auch S. 35.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

décours Abnehmen des Mondes (decursum: decurrere herablaufen)
décret[1]) Befehl, Beschluss (decretum: decernere verordnen)
défaut Mangel, Fehler (defectum: deficere fehlen)
défet Ergänzungsbogen (defectum: deficere fehlen)
délit Vergehen, Frevel (delictum: delinquere sich vergehen)
dépit Ärger, Verdruss (despectum: despicere von oben herabsehen)
dépôt anvertrautes Gut, Hinterlegung, Niederlage, Lager (depositum: deponere niederlegen, in Verwahrung geben)
dépens Kosten (dispensum: dispendere ausgeben)
désert[2]) Wüste (desertum: deserere verlassen)
détroit Meerenge, Engpass (entspricht districtum: distringere)
discours[3]) Rede, Gespräch (discursum: discurrere auseinanderlaufen)
district (entspricht districtum: distringere)
droit Recht (directum: dirigere richten, lenken)
édit Verordnung (edictum: edicere verordnen)
effet Wirkung, Ergebnis (effectum: efficere bewirken)
encens[4]) Weihrauch (incensum: incendere anzünden)
endroit Ort, Platz (entspricht indirectum)
entrepôt Niederlage, Speicher (interpositum: interponere dazwischen legen)
équivalent Ersatz (aequi + valentem: valere gelten)
état Lage, Stand, Zustand (statum: stare stehen)
excès Übermass, Ausschweifung (excessum: excedere ein gewisses Mass überschreiten)
expédient Auskunftsmittel, Ausweg (expedientem: expedire losmachen, erledigen, zuträglich sein)
exploit[5]) Heldenthat (explicitum: explicare Schwieriges ausführen)
extrait[6]) Auszug (extractum: extrahere herausziehen)
format Format (formatum: formare formen, bilden)
fossé Graben (entspricht einem nach fossa gebildeten Partizip auf-atum)
fruit Frucht (fructum: frui geniessen)
habit Kleid, Gewand, Tracht (habitum von habere = Aussehen, Beschaffenheit)
imparfait Imperfekt (im + perfectum: perficere vollenden)
impôt Auflage, Steuer (impositum: imponere auferlegen)
incident[7]) Zwischenfall, Einwurf (incidentem: incidere in etwas fallen, vorfallen)

---

[1]) Vergl. auch S. 36.
[2]) Vergl. auch S. 36.
[3]) Vergl. auch S. 36.
[4]) Vergl auch S. 37.
[5]) Vergl. auch S. 37.
[6]) Vergl. auch S. 8.
[7]) Vergl. auch S. 39.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

inconvénient Hindernis, Unannehmlichkeit (in + convenientem: convenire passen, übereinstimmen)
ingrédient Zuthat (ingredientem: ingredi hineingehen)
instant Augenblick (instantem: instare auf dem Fusse folgen, nahe bevorstehen)
institut Ordensregel, Orden, Institut (institutum: instituere aufstellen, verordnen)
interdit[1]) Kirchenbann (interdictum: interdicere untersagen)
lendit Messe (l + indictum: indicere ansagen)
mandat Mandat, Befehl (mandatum: mandare in Auftrag geben, auftragen)
manuscrit Handschrift, Manuskript (manu + scriptum: scribere schreiben)
marché Markt, Kauf (mercatum: mercari erkaufen)
mors Gebiss, Mundstück (morsum: mordere beissen)
néant Nichts, Nichtigkeit (entspricht ne + antem: entem)
objet Gegenstand, Objekt, Ding, Ziel (obiectum: obicere vorlegen, vorwerfen)
occident Abend, Westen (occidentem: occidere untergehen)
odorat Geruch (odoratum: odorari an etwas riechen)
orient Morgen, Osten (orientem: oriri aufgehen)
parcours[2]) durchlaufene Strecke (percursum: percurrere durchlaufen)
parfait Vollkommenes (perfectum: perficere vollenden)
plagiat Ausschreiberei, Plagiat (entspricht plagiatum)
poids[3]) Schwere, Gericht (pensum: pendere wägen [die Wagschale herabhangen lassen], abwägen)
portrait Bild (protractum: protrahere hervorziehen, offenbaren)
postulat Forderung, Postulat (postulatum: postulare fordern)
pouls Puls (pulsum: pellere schlagen, klopfen)
prescript Vorschrift (praescriptum: praescribere vorschreiben)
présent Gegenwart (praesentem: praeesse vorstehen, Anteil haben)
prétérit Präteritum (praeteritum: praeterire vorbeigehen)
procès Prozess, Rechtshandel, Fortschritt (processum: procedere vorgehen)
progrès[4]) Fortschritt (progressum: progredi vorrücken)
projet[5]) Plan, Entwurf (proiectum: proicere vorwerfen)

---

[1]) Vergl. auch S. 9.
[2]) Vergl. auch S. 40.
[3]) Vergl. auch S. 41.
[4]) Vergl. auch S. 42.
[5]) Vergl. auch S. 42.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

propos[1]) Entschluss, Vorsatz, Rede (propositum: proponere vorsetzen, vorlegen, beschliessen)
prospect Art einen Gegenstand zu betrachten (prospectum: prospicere vorwärts blicken)
récipient Rezipient, Behälter (recipientem: recipere aufnehmen)
recours[2]) Zuflucht (recursum: recurrere zurücklaufen)
regrès Regress (regressum: regredi zurückkehren)
remords[3]) (eigentlich remors) Gewissensbiss (vergl. mors)
repas Mahl, Mahlzeit (re + pastum: pascere weiden, füttern)
répit Frist, Aufschub (respectum: respicere zurückblicken)
rescrit Erlass, Verordnung (rescriptum: rescribere zurückschreiben)
respect[4]) Achtung, Ehrfurcht (respectum: respicere Rücksicht nehmen)
résultat Ergebnis (resultatum: resultare widerhallen)
retrait[5]) Zurücknahme, Einlösung (retractum: retrahere zurückbringen)
revers Rückseite, Kehrseite (reversum: reverti umkehren)
ris[6]) Lachen (risum: ridere lachen)
saut[7]) Sprung, Satz (saltum: salire springen)
secours[8]) Hilfe (succursum: succurrere helfen)
secret Geheimnis (secretum: secernere absondern, ausscheiden)
sens[9]) Sinn, Bedeutung, Verstand (sensum: sentire fühlen, empfinden, meinen)
souris[10]) Lächeln (subrisum: subridere lächeln)
statut Satzung, Verordnung (statutum: statuere festsetzen, verordnen)
succès Erfolg (successum: succedere nachfolgen, gelingen)
sujet Gegenstand, Stoff, Anlass (subiectum: subicere unterwerfen)
tact Gefühl, Anstandsgefühl (tactum: tangere berühren, betasten)
toit Dach (tectum: tegere bedecken)
tort Unrecht (tortum: torquere drehen, verdrehen)
trajet Überfahrt (traiectum: traicere übersetzen lassen)
transit Durchgang, Transit-Handel (transitum: transire hinübergehen)
tribut Tribut, Abgabe (tributum: tribuere zuerteilen)
vœu[11]) Gelübde (votum: vovere geloben)

---

[1]) Vergl. auch S. 42.
[2]) Vergl. auch S. 42.
[3]) Vergl. auch S. 43.
[4]) Vergl. auch S. 43.
[5]) Vergl. auch S. 10 u. S. 43.
[6]) Vergl. auch S. 43.
[7]) Vergl. auch S. 43.
[8]) Vergl. auch S. 43.
[9]) Vergl. auch S. 43.
[10]) Vergl. auch S. 44.
[11]) Vergl. auch S. 45.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Zusatz. Neben diesen Substantiven kommen noch einige andere auf e in Betracht, die einem lateinischen Partizip entsprechen, aber trotz des e am Ende männlich sind. Hierher gehören:

acte Handlung, That, Werk, Akt (actum: agere treiben, vollführen)
affixe Affix, Zusatz hinter einem Wort (affixum: affigere anheften)
contexte Zusammenhang, Text (contextum: contexere zusammenrollen, verknüpfen)
culte Kultus, Gottesdienst, Kirchenwesen (cultum: colere bearbeiten, verehren)
démérite[1]) Verschuldung (de + meritum: vgl. mérite)
geste Gebärde, Geste (gestum: gerere tragen, verrichten)
mérite[2]) Verdienst (meritum: mereri verdienen, sich verdient machen)
pacte Bündnis, Vertrag (pactum: pacisci ein Übereinkommen treffen)
précepte Vorschrift, Regel (praeceptum: praecipere vorschreiben)
préfixe Präfix, Vorsilbe (praefixum: praefigere vorn anheften)
prétexte[3]) Vorwand (praetextum: praetexere verbrämen, vorn besetzen)
senatus-consulte Senatsbeschluss (senatus + consultum: consulere beratschlagen)
site Lage (situm: sinere niederlegen)
suffixe Suffix, Nachsilbe (suffixum: suffigere anfügen, anheften)
texte Text, Gegenstand (textum: texere weben, bereiten)
vote[4]) Votum, Stimme (votum: vovere geloben)

Diese Wörter sind gelehrte Bildungen und daher den allgemeinen Gesetzen nicht unterworfen; der deutsche Schüler, dem sie zuerst entgegentreten, wird durch seine sonstigen Kenntnisse imstande sein, sie zu erklären und namentlich das entsprechende deutsche Wort dafür zu finden (der Akt, der Kultus, der Text, das Votum). Auf le geste = die Geste ist immer besonders zu achten.

---

[1]) Vergl. auch S. 61.
[2]) Vergl. auch S. 64.
[3]) Vergl. auch S. 65.
[4]) Vergl. auch S. 66.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

D.

Weiblich sind, weil die Substantive dem lateinischen weiblichen Partizip entsprechen oder nach einem solchen gebildet sind:

absoute öffentlicher Sündenerlass (absol[u]tam: absolvere freimachen, lossprechen)
attente Erwarten, Hoffnung (attentam: attendere seinen Geist auf etwas richten)
chute Fall, Sturz (setzt eine Form cadutam aus cadere = fallen voraus)
clause Klausel, Vorbehalt (clausam: claudere schliessen)
collecte Sammlung (collectam: colligere sammeln)
compote Eingemachtes (compositam: componere zusammensetzen)
compresse Kompresse, Verbandstück (compressam: comprimere zusammenpressen)
condescente Überweisung der Vormundschaft (entspricht con + descen[tam]: descendere herabsteigen, sich herablassen)
confesse [1]) Beichte (confessam: confiteri eingestehen)
conquête Eroberung (conquis[i]tam: conquirere zusammenbringen)
course [2]) Laufen, Lauf (cursam: currere laufen)
date [3]) Datum (datam: dare geben)
défense Verteidigung (defensam: defendere verteidigen)
dépense Ausgabe, Kosten (dispensam: dispendere ausgeben)
déroute wilde Flucht, Auflösung (disruptam: disrumpere zerbrechen)
descente Herabsteigen, Landung, Einfall (entspricht descen[tam]: descendere herabsteigen)
détente Abzug, Drücker, Losdrücken (entspricht deten[tam]: detendere abspannen)
dette Schuld (debitam: debere schulden)
échute Heimfall, Zuschlag (s. chute)
écluse [4]) Schleuse (exclusam: excludere ausschliessen, abwehren)
élite Kern, Auswahl (electam: eligere auswählen)
émeute Aufruhr (e + motam: movere bewegen)
emplette Einkaufen, Einkaufsware (implicitam: implicare [ausgeben] hineinfallen, verknüpfen)
enquête Zeugenverhör (inquis[i]tam: inquirere untersuchen)

---

[1]) Vergl. auch S. 50.
[2]) Vergl. auch S. 51.
[3]) Vergl. auch S. 51.
[4]) Vergl. auch S. 52.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

entente Bedeutung, Einverständnis (intentam: intendere spannen, [den Geist] anstrengen)
entorse Verrenkung (intorsam: intorquere umdrehen)
étente Trockengestell (extentam: extendere ausdehnen, ausspannen)
faillite Bankerott (setzt eine Form auf-itam von fallere = täuschen voraus)
faute Fehler (setzt faltam von fallere = täuschen voraus)
fente Ritz, Spalte (setzt fentam von findere = spalten voraus)
fonte Schmelzen, Guss (setzt funditam von fundere = giessen voraus)
fosse Grube, Grab (fossam: fodere graben)
fuite Flucht (fugitam: fugere fliehen)
insulte[1]) Beleidigung, Handstreich (insultam: insilire auf etwas springen)
légende Legende, Märchen (legendam: legere lesen)
messe Messe (missam: mittere schicken, entlassen)
meute Meute, Koppel (motam: movere bewegen)
offense[2]) Beleidigung (offensam: offendere anstossen, beleidigen)
offrande Gabe, Opferung (offerendam: offerre darbringen, anbieten)
ouïe[3]) Gehör (auditam: audire hören)
pente Abhang, Neigung (setzt penditam von pendere = hängen voraus)
perte Verlust (perditam: perdere verlieren)
poste Post (positam: ponere stellen, setzen)
poursuite Verfolgung (prosecutam: prosequi verfolgen)
prébende Pfründe (praebenda: praebere darbieten, gewähren)
presse[4]) Presse, Gedränge (pressam: premere drücken, pressen)
promesse Versprechen (promissam: promittere versprechen)
propagande Propaganda (propagandam: propagare weiter ausbreiten)
quête[5]) Suchen, Nachforschen (quaes[i]tam: quaerere suchen)
recette Einnahme, Erhebung, Rezept (receptam: recipere aufnehmen)
rechute Rückfall (s. chute)
récolte[6]) Ernte (recollectam: recolligere zusammenlesen)
refonte Umguss (s. fonte)
rente[7]) Rente, Einkommen, Zins (redditam: reddere zurückgeben)

---

[1]) Vergl. auch S. 55.
[2]) Vergl. auch S. 57.
[3]) Vergl. auch S. 14.
[4]) Vergl. auch S. 58.
[5]) Vergl. auch S. 58.
[6]) Vergl. auch S. 59.
[7]) Vergl. auch S. 59.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

renverse[1]): tomber à la renverse auf den Rücken fallen (gebildet nach inversam: invertere umwenden)
réponse Antwort (responsam: respondere antworten)
requête Ansuchen, Bittschrift (requis[i]tam: requirere wieder suchen, verlangen)
retraite[2]) Rückzug (retractam: retrahere zurückziehen)
réussite Gelingen, Ausgang (setzt eine Form auf itam [re-exitam] voraus)
revente Wiederverkauf (s. vente)
révolte[3]) Empörung, Aufruhr (revol[u]tam: revolvere zurückwälzen)
route Strasse, Weg (ruptam: rumpere brechen)
saute[4]) Umspringen des Windes (saltam: salire springen)
secousse Erschütterung, Stoss (succussam: succutere aufrütteln)
soupente Hängeriemen, Hängeboden (setzt suspenditam von suspendere = aufhängen voraus)
sous-entente Hintergedanke (vgl. entente)
suite Folge, Fortsetzung (sec[u]tam: sequi folgen)
surventeÜberteuerung (s. vente)
suspense einstweilige Entsetzung (suspensam: suspendere in die Schwebe hängen)
tangente Tangente (tangent[am]: tangere berühren)
tarte Torte, Obstkuchen (tortam: torquere drehen, schwingen)
tente Zelt (tentam: tendere spannen)
tonte Schur (setzt tonditam von tondere = scheren voraus)
vente Verkauf (venditam: vendere verkaufen)
volte rasche Wendung (vol[u]tam: volvere rollen, wälzen)
voûte[5]) Gewölbe (vol[u]tam: volvere umdrehen, rollen)

Zusatz. Wörter, die nach dem Vorbild des lateinischen creaturam, das gleichzeitig das weibliche Participium Futuri Activi von creare ist, aus Verben gebildet sind, weisen auch im Französischen weibliches Geschlecht auf (vgl. die Kreatur).

Hier sind zu nennen:
agriculture Ackerbau (lat. agri[Feld]-culturam: colere bebauen)
armature Beschlag, Verstärkung eines Balkens (lat. armaturam: armare bewaffnen, kampftüchtig machen)

---

[1]) Vergl. auch S. 59.
[2]) Vergl auch S. 16.
[3]) Vergl. auch S. 59.
[4]) Vergl. auch S. 60.
[5]) Vergl. auch S. 62.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

capture[1]) Fang, Wegnahme (lat. capturam: capere nehmen)
caricature[2]) Zerrbild, Karikatur (nach caricare gebildet)
ceinture[3]) Gürtel (ceint: ceindre umgürten; lat. cincturam: cingere)
censure[4]) Zensur, Urteil (lat. censuram: censere abschätzen, stimmen)
confiture Eingemachtes, Konfekt (confit: confire einmachen; lat. confecturam: conficere anfertigen)
conjecture[5]) Mutmassung (lat. coniecturam: conicere mutmassen)
conjoncture Zusammentreffen, Stand (lat. coniuncturam: coniungere verbinden)
contexture Gewebe, Anordnung (lat. contexturam: contexere zusammenweben, verknüpfen)
couture Heften, Naht (coudre nähen; lat. consuturam: consuere zusammenflicken)
couverture Decke (couvert: couvrir bedecken; lat. cooperturam: co-operire ganz bedecken)
créature Geschöpf (créer erschaffen; lat. creaturam: creare)
culture Bestellung, Kultur (lat. culturam: colere bebauen, pflegen)
dictature Diktatur, grosse Macht (lat. dictaturam: dictare oft sagen)
droiture Geradheit, Redlichkeit (droit Recht; gerade; lat. directuram: dirigere gerade richten)
duplicature Verdoppelung (lat. duplicaturam: duplicare verdoppeln)
écriture Schrift (écrit: écrire schreiben; lat. scripturam: scribere)
facture[6]) Faktur, Ausführung (lat. facturam: facere machen)
filature Spinnerei (filer spinnen)
fissure[7]) Spalte, Riss (lat. fissuram: findere spalten)
forfaiture Pflichtvergessenheit (forfait: forfaire pflichtwidrig handeln; lat. foris + facturam: facere machen)
fracture[8]) Aufbrechen, Bruch (lat. fracturam: frangere brechen)
friture Backen, Braten, Gebackenes (frit: frire backen, braten; lat.: fricturam: frigere am Feuer rösten)

---

[1]) Vergl. auch S. 49.
[2]) Vergl. auch S. 49.
[3]) Vergl. auch S. 49.
[4]) Vergl. auch S. 50.
[5]) Vergl. auch S. 50.
[6]) Vergl. auch S. 53.
[7]) Vergl. auch S. 54.
[8]) Vergl. auch S. 54.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

imposture Betrug (lat. impositurarn: imponere auflegen, täuschen)
investiture Belehnung, Einsetzung (investir belehnen; lat. in + vestituram: vestire bekleiden)
jointure Gelenk (joint: joindre verbinden; lat. iuncturam: iungere)
judicature Richterstand, Richteramt (lat. iudicaturam: iudicare Richter sein, urteilen)
lecture Lesen, Lektüre (lire lesen; lat. lecturam: legere)
législature Legislaturperiode, Gesetzgebung (lat. legis: legem [Gesetz] + laturam: ferre tragen, durchsetzen)
maculature Abschmutzen, Auswurfpapier (maculer beschmutzen; lat. maculaturam: maculare)
manufacture Fabrik (lat. manu [mit der Hand] + facturam: facere machen)
mesure [1]) Mass, Massstab (lat. mensuram: metiri messen)
miniature Kleinmalerei, Miniaturbild (setzt miniaturam [von miniare] voraus)
mixture Mischung (lat. mixturam: miscere mischen)
morsure Biss, Stich (mordre beissen, stechen; lat. morsuram: mordere beissen)
mouture Mahlen, Mühle (moudre mahlen; lat. molituram: molere)
nature Nature (naître geboren werden; lat. naturam: nasci)
nourriture Nahrung (nourrir ernähren; lat. nutrituram: nutrire)
ouverture Öffnung (ouvert: ouvrir öffnen; nach lat. operturam: operire gebildet)
pâture Futter, Weideplatz (paître weiden; lat. pasturam: pasci)
peinture Malerei, Gemälde (peint: peindre malen; lat. picturam: pingere)
posture Haltung, Stellung (poser stellen, setzen; lat. posituram: ponere)
préfecture Präfektur (lat. praefecturam: praeficere jem. einer Sache vorsetzen)
quadrature Quadratur (lat. quadraturam: quadrare viereckig machen)
rupture Bruch (rompre brechen; lat. rupturam: rumpere)
scissure Spalte, Furche (lat. scissuram: scindere schlitzen, zerreissen)
sculpture Bildhauerei (sculpter schnitzen; lat. sculpturam: sculpere)

---

[1]) Vergl. auch S. 56.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

sépulture Bestattung, Grabstätte (lat. sepulturam: sepelire begraben)
signature Unterschrift, Unterzeichnung (signer unterschreiben; lat. signaturam: signare bezeichnen)
stature Grösse, Körperbau (lat. staturam: stare stehen)
stricture Verengerung (lat. stricturam: stringere zusammenziehen)
structure Gefüge, Bau (lat. structuram: struere schichten, erbauen)
teinture Farbe, Färben (teint: teindre färben; lat. tincturam: tingere)
température Witterung, Wärmestand (tempérer mässigen; lat. temperaturam: temperare)
tenture Behang, Tapezieren (tendre spannen; lat. tenturam: tendere)
texture Gefüge, Bau (lat. texturam: texere weben)
toiture Bedachung (vgl. toit [S. 21]; lat. tecturam: tegere decken, bedecken)
tonsure[1]) Abscheren des Haupthaares, Tonsur (lat. tonsuram: tondere abscheren)
torture[2]) Folter, Marter (lat. torturam: torquere drehen, foltern)
usure Wucher (lat. usuram Nutzung, Zinsen: uti gebrauchen)

---

allure Gang (aller gehen)
armure Rüstung, Schutz (armer bewaffnen, rüsten, stärken)
blessure Wunde (blesser verwunden)
bordure Besatz, Saum (border einfassen, säumen)
brisure Bruch, Sprung (briser brechen, zerbrechen)
brochure Heft, Broschüre (brocher heften)
brûlure Brandschaden, Brandfleck (brûler brennen, verbrennen)
cassure Bruch (casser zerbrechen)
chaussure Fussbekleidung, Schuhwerk (chausser das Schuhwerk anziehen)
coiffure Kopfbedeckung, Haartracht (coiffer den Kopf bedecken)
coupure Einschnitt, Schnitt (couper schneiden)
courbure Krümmung, Bogen (courber krümmen)
déchirure Riss (déchirer zerreissen)

---

[1]) Vergl. auch S. 61.
[2]) Vergl. auch S. 61.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

découpure Ausschnitt (découper ausschneiden)
dorure Vergoldung (dorer vergolden)
doublure Futter (doubler [Kleider] füttern)
embouchure Mündung (emboucher an den Mund setzen, in die Mündung hineinfahren)
enfilure Aufreihen, Einfädeln (enfiler aufreihen, einfädeln)
enflure Geschwulst (enfler schwellen)
enfonçure Vertiefung (enfoncer tief einschlagen, untertauchen)
enlaçure Umschlingung (enlacer umschlingen)
ferrure Beschlag, Beschlagen (ferrer mit Eisen beschlagen)
filure Gespinst (filer spinnen)
fourrure Pelz, Rauchwerk (fourrer hineinstopfen, füttern, verbrämen)
frisure Haartracht (friser kräuseln, frisieren)
froissure Quetschung (froisser quetschen)
gageure Wette, Wetten (gager wetten)
glanure Ährenlese, Nachlese (glaner Ähren lesen, auflesen)
gravure Stecherkunst, Stich (graver stechen, gravieren)
guipure mit gedrehter Seide übersponnene Spitze (guiper mit Seide überspinnen)
lavure Spülwasser (laver waschen, abspülen)
mangeure zerfressene Stelle (manger essen, fressen)
mâture Mastwerk (mâter bemasten)
meurtrissure Quetschung (meurtrissant: meurtrir quetschen)
monture Reittier, Aufstellen (monter besteigen, zusammensetzen)
parure Schmuck (parer schmücken)
piqûre Stich (piquer stechen)
plissure Falten, Gefaltetes (plisser falten)
procédure Rechtsgang, Prozessverfahren (procéder verfahren)
rayure Ausstreichen (rayer ausstreichen)
reliure Band, Einbinden (relier einbinden)
rouillure Rosten, Rost (rouiller rostig machen)
serrure Schloss (serrer verschliessen)
soudure Lot, Lötung (souder löten)
souillure Schmutz, Flecken (souiller beschmutzen)
ternissure Mattheit, Glanzlosigkeit (ternissant: ternir trüben)
tournure Wendung, Körperhaltung (tourner drehen, sich wenden)
verdure Grün (verdir grünen)
vermoulure Wurmfrass (se vermouler wurmstichig werden)

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Wenn der Schüler die Natur, die Kreatur, die Ouvertüre beachtet, wird er sich bei der Feststellung des Geschlechtes dieser Wörter nie irren, auch wenn er nicht Latein kann.

III.

Das Verb désirer ist dem Schüler schon früh bekannt; trifft er das Substantiv le désir, so wird er sofort die Bedeutung desselben erfassen; das Geschlecht muss ihm aber als ebenso selbstverständlich erscheinen, wenn er sieht, dass neben border le bord steht, neben couper le coup, neben crier le cri, neben travailler le travail, neben voler le vol u. s. w. Er wird bei einiger Aufmerksamkeit erkennen, dass die angeführten Substantive nur die Stämme der Verben sind, die alle männliches Geschlecht haben; dass einfach zur Bildung eines solchen Wortes die Endung des Infinitivs weggelassen wird, braucht ihm nicht gesagt zu werden. Schaden wird es ihm auch nichts, wenn er damit vergleicht: schmerzen: der Schmerz, winken: der Wink, loben: das Lob, spassen: der Spass, blicken: der Blick, scherzen: der Scherz, keimen: der Keim, duften: der Duft u. s. w. Dass die Stämme der Verben leicht eine Veränderung erfahren, lehrt schon früh die Konjugation (dass das in der lateinischen Betonung begründet ist, die z. B. débeo neben debémus, ámat neben amátis verlangt, darf der Schüler, der Latein treibt, auch finden und damit wissen). So haben venir viens, acquérir acquiers, devoir dois, mourir meurs, mener mène neben venons, acquérez, devais, mourait, menions u. s. w. Ebenso kennt der Schüler von employer emploie neben employons, das er mit vois neben voyons zusammenzustellen geneigt sein wird. Er wird nun auch wissen, wie er sich Substantiven gegenüber zu verhalten hat, die entsprechende Änderungen des Verbalstammes aufweisen, z. B. maintien von maintenir, espoir von espérer, aveu von avouer (mourir — meurs), emploi von employer, ennui von ennuyer, essai von essayer u. s. w. und ihnen das männliche Geschlecht geben.

Der deutsche Schüler darf ohne weiteres mit diesen Erscheinungen vergleichen: treiben — der Trieb, trinken — der Trank, brechen — der Bruch, reissen — der Riss, finden — der Fund u. s. w.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf